

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|--|-----------|
| EINFÜHRUNG | 9 |
| DAS ENGLISCHE ALS NATIONALSPRACHE UND ALS WELTSPRACHE | 11 |
| I Das Englische in seiner geschichtlichen Entwicklung | 11 |
| 1. Die Geschichte des Englischen: das sprachliche System, <i>Herbert Pilch</i> | 11 |
| 2. Das gegenwärtige Englisch und seine historischen Hintergründe, <i>Hans Sauer</i> | 17 |
| 3. Die Ausbreitung des Englischen als Weltverkehrssprache, <i>Manfred Görlach</i> | 23 |
| II Die großen Varianten des gegenwärtigen Englisch | 27 |
| 4. Nationale und dialektale Varianten auf den Britischen Inseln, <i>Wolfgang Viereck</i> | 27 |
| 5. Amerikanisches Englisch, <i>Kurt Wächtler</i> | 33 |
| 6. Kanadisches Englisch, <i>Birgit Meseck</i> | 37 |
| 7. <i>African American English</i> , <i>Edgar W. Schneider</i> | 39 |
| 8. Das Englische in Australien und Neuseeland, <i>David Blair</i> | 41 |
| 9. Das Englische in Jamaika und in der Karibik, <i>Manfred Görlach</i> | 44 |
| 10. Das Englische in Afrika, <i>Josef Schmied</i> | 45 |
| 11. Das Englische in Südostasien, <i>Peter Mühlhäusler</i> | 49 |
| 12. Das Englische in Indien, <i>Gerhard Leitner</i> | 50 |
| 13. Pidgin- und Kreolsprachen auf englischer Basis, <i>Marlis Hellinger</i> | 52 |
| 14. Englisch als Fremdsprache, <i>Werner Hüllen</i> | 54 |
| III Die Verbreitung des Englischen in der Welt | 59 |
| 15. Der Gebrauch des Englischen in politischen Institutionen und in der Diplomatie, <i>Ulrich Bach</i> | 59 |
| 16. Der Gebrauch des Englischen in Handel und Wirtschaft, <i>Jürgen Beneke</i> | 61 |
| 17. Der Gebrauch des Englischen in den Medien und im <i>Showbusiness</i> , <i>Thomas Herbst</i> | 64 |
| 18. Der Gebrauch des Englischen in Luftfahrt und Seefahrt, <i>Rudolf Beier</i> | 65 |
| 19. Der Gebrauch des Englischen in Wissenschaft und Technik, <i>Rudolf Beier</i> | 67 |
| 20. Die Bedeutung des Englischen für Linguistik und Literaturwissenschaft, <i>Dieter Götz</i> | 69 |
| DAS ENGLISCHE ALS LERNSPRACHE | 73 |
| I Aussprache und Rechtschreibung | 73 |
| 21. Die Aussprache des Britischen und Amerikanischen Englisch: das segmentale System, <i>Klaus Hansen</i> | 73 |
| 22. Die Aussprache des Britischen und Amerikanischen Englisch: Intonation, <i>Elizabeth Couper-Kuhlen</i> | 76 |
| 23. Die Rechtschreibung und Zeichensetzung des Britischen und Amerikanischen Englisch <i>Wolfgang Thiele</i> | 78 |
| II Wortschatz | 83 |
| 24. Differenzierung des Wortschatzes im Englischen und Deutschen, <i>Leonhard Lipka</i> | 83 |
| 25. Wortinhalte und Wortgebrauch im Vergleich zwischen dem Englischen und Deutschen, <i>Ernst Burgschmidt</i> | 89 |

| | | |
|------------|---|------------|
| 26. | Kognaten und <i>faux amis</i> , Klaus-Dieter Barnickel | 92 |
| 27. | Cockney und <i>slang</i> , Clausdirk Pollner | 94 |
| 28. | Vergleiche und Metaphern des Englischen und Deutschen, Rainer Schulze | 97 |
| 29. | Sprichwörter, Redewendungen, <i>idioms</i> , Eckhard Roos | 100 |
| X 30. | Deutsche Fremdwörter im Englischen, englische Fremdwörter im Deutschen, William J. Jones .. | 102 |
| III | Wortbildung | 104 |
| X 31. | Allgemeine Prinzipien der Wortbildung, Dieter Kastovsky | 104 |
| X 32. | Produktive Wortbildung im Englischen und Deutschen, Susan Olsen | 110 |
| 33. | Konversion im Englischen, Lilo Moessner | 114 |
| 34. | <i>Clippings, blends, acronyms</i> , Udo O. H. Jung | 116 |
| 35. | Die Grammatik der Wörter, Thomas Herbst | 119 |
| 36. | Kollokationen, Ulrich Busse | 123 |
| IV | Satzgrammatik | 128 |
| 37. | Grundbegriffe der Beschreibung des Englischen auf Satzebene, Wolf-Dietrich Bald | 128 |
| 38. | Kontrastivierung ausgewählter Strukturen im Englischen und Deutschen, Lienhard Legenhausen/Günter Rohdenburg | 133 |
| 39. | Einzelaspekt: <i>do</i> als Pro-Form, Matthias L. G. Meyer | 139 |
| 40. | Einzelaspekt: Tempus und Aspekt, Alfred Schopf | 142 |
| 41. | Einzelaspekt: Determination, Ilse Karius | 146 |
| 42. | Einzelaspekt: Distribution der Kasus, Günter Radden | 149 |
| 43. | Einzelaspekt: Wortstellung und Fokusstrukturen, Jürgen Esser | 151 |
| 44. | Einzelaspekt: <i>raising</i> , Ekkehard König | 155 |
| 45. | Einzelaspekt: Ellipsen, Werner Welte | 157 |
| V | Textbildung und Stile | 161 |
| 46. | Stilebenen im Englischen und Deutschen, Hans-Jürgen Diller | 161 |
| 47. | Textstrukturen im Englischen, Wolfgang Lörcher | 165 |
| 48. | Wissenschaftliche Stile im Englischen und Deutschen, Rosemarie Gläser | 168 |
| 49. | <i>Essay writing</i> und Aufsatz, John K. Speicher | 171 |
| 50. | <i>Them and us</i> : Einige Merkmale des königlichen Sprachgebrauchs, Katie Wales | 173 |
| 51. | Geschlechtsspezifischer Sprachgebrauch, Marlis Hellinger | 175 |
| | STRATEGIEN BEIM GEBRAUCH DES ENGLISCHEN ALS FREMDSPRACHE | 179 |
| 52. | Reparaturen und korrektive Sequenzen, Rainer Schulze | 179 |
| X 53. | Anredeverhalten, Mary E. Wildner-Bassett | 182 |
| 54. | Gesprächsprinzipien und <i>gambits</i> , Wolfram Bublitz | 186 |
| X 55. | Sprachspiele, Reklame, <i>headlines</i> , Maria-Luise Thein | 190 |
| 56. | Kreuzworträtsel, Gerd Stratmann | 192 |
| X 57. | Höflichkeit, Ulrich Bach | 195 |
| X 58. | Untertreibung und Übertreibung, Peter H. Marsden | 200 |
| X 59. | Tabu und Dogma, Peter H. Marsden | 201 |
| X 60. | Humor und Ironie, Rainer Schulze | 204 |
| X 61. | Nonverbales Kommunikationsverhalten, Winfried Nöth | 205 |

| | |
|---|-----|
| KULTURWISSENSCHAFTLICHE INHALTE FÜR DIE LEHRE DES ENGLISCHEN ALS FREMDSPRACHE | 209 |
| I Britannien und der Kontinent: politische und kulturelle Relationen | 209 |
| 62. Von den Anfängen bis zur Entstehung des britischen Weltreiches, <i>Karl Tilman Winkler</i> | 209 |
| 63. Die Epoche des britischen Weltreiches, <i>Peter Alter</i> | 216 |
| 64. Vom Beginn des Ersten bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges, <i>Lothar Kettenacker</i> | 220 |
| 65. Die Nachkriegszeit und die Gegenwart, <i>Reinhard Meier-Walser</i> | 224 |
| 66. Einzelaspekt: Die Christianisierung des Kontinents, <i>Horst Weinstock</i> | 230 |
| 67. Einzelaspekt: Die englische Philosophie der Aufklärung, <i>Ernst Vollrath</i> | 235 |
| 68. Einzelaspekt: Die industrielle Revolution, <i>Jürgen Kramer</i> | 238 |
| 69. Einzelaspekt: Politische, wirtschaftliche und soziale Theorien vom 18. bis zum 20. Jahrhundert, <i>Jürgen Klein/Irmtraud Hamann</i> | 243 |
| II Britannien und Deutschland: politische und kulturelle Relationen | 248 |
| 70. Kontakte der Briten und Deutschen in ihrer geschichtlichen Entwicklung bis zum 18. Jahrhundert, <i>Laurenz Volkmann</i> | 248 |
| 71. Kontakte der Briten und Deutschen seit dem 18. Jahrhundert, <i>Laurenz Volkmann</i> | 251 |
| 72. Einschätzungen der englischen Sprache in Deutschland, <i>Wolfgang Viereck</i> | 257 |
| III Die USA und Europa: politische und kulturelle Relationen | 260 |
| 73. Von der europäischen Kolonialisierung Amerikas bis zum Ausbruch des Ersten Weltkrieges, <i>Elisabeth Glaser-Schmidt</i> | 260 |
| 74. Einzelaspekt: Europäische Migration in die USA, <i>Reinhard R. Doerries</i> | 264 |
| 75. Die USA und Europa im 20. Jahrhundert, <i>Jürgen Heideking</i> | 268 |
| IV Die USA und Deutschland: politische und kulturelle Relationen | 273 |
| 76. Vom Beginn der deutschen Siedlung in Nordamerika bis zum Ausbruch des Ersten Weltkriegs, <i>Raingard Eßer</i> | 273 |
| 77. Deutschland und die Vereinigten Staaten von Amerika im 20. Jahrhundert, <i>Jürgen Heideking</i> | 277 |
| 78. Einzelaspekt: Die deutsche Sprache in den USA, <i>Ulrich Ammon</i> | 285 |
| V Weitere englischsprachige Länder | 291 |
| 79. Irland, <i>Hildegard L. C. Tristram</i> | 291 |
| 80. Das <i>Commonwealth of Nations</i> , <i>Heinz Antor</i> | 294 |
| DIE ENGLISCHSPRACHIGEN LITERATUREN UND IHRE REZEPTION | 301 |
| I Literaturtheoretische Grundlagen | 301 |
| 81. Literaturwissenschaftliche Modelle, <i>Rüdiger Ahrens</i> | 301 |
| 82. Grundfragen der Dramenanalyse, <i>Sonja Fielitz</i> | 309 |
| 83. Grundfragen der Erzähltextanalyse, <i>Ansgar Nünning</i> | 313 |
| 84. Grundfragen der Lyrikanalyse, <i>Christoph Bode</i> | 318 |
| 85. Alterität als literaturtheoretisches Problem, <i>Heinz Antor</i> | 323 |
| 86. Das Rezeptionsverhalten deutscher Leser gegenüber englischsprachiger Literatur, <i>Peter Hühn</i> .. | 325 |
| 87. Lesestrategien und Lesetechniken, <i>Jürgen Donnerstag</i> | 327 |
| 88. Grundfragen feministischer Literaturwissenschaft, <i>Natascha Würzbach</i> | 330 |
| 89. Perzeptionsstrategien und Filmanalyse, <i>Franz Kuna</i> | 334 |

| | | | |
|------------|------|---|------------|
| X | 90. | Die Rolle von Stereotypen, <i>Monika Hoffarth-Zelloe</i> | 337 |
| | 91. | Die literarische Übersetzung, <i>Uwe Baumann</i> | 341 |
| II | | Britannien und Deutschland: literarische Relationen | 345 |
| | 92. | Shakespearewissenschaft - Shakespearestudium, <i>Ulrich Suerbaum</i> | 345 |
| | 93. | William Shakespeare in Deutschland, <i>Ruth Frfr. v. Ledebur</i> | 350 |
| | 94. | Die englische Literatur im 17. Jahrhundert, <i>Martin Brunkhorst</i> | 357 |
| | 95. | Die englische Literatur im 18. Jahrhundert, <i>Fritz Wilhelm Neumann</i> | 363 |
| | 96. | Die englische Literatur im 19. Jahrhundert, <i>Uwe Böker</i> | 370 |
| | 97. | Die englische Literatur im 20. Jahrhundert, <i>Willi Erzgräber</i> | 376 |
| | 98. | Die anglo-irische Literatur im 20. Jahrhundert, <i>Heinz Kosok</i> | 382 |
| | 99. | Die anglo-schottische Literatur im 20. Jahrhundert, <i>Horst W. Drescher</i> | 387 |
| | 100. | Einzelaspekt: Dramen, <i>Manfred Beyer</i> | 389 |
| | 101. | Einzelaspekt: Hörspiele, <i>Horst Prießnitz</i> | 393 |
| | 102. | Einzelaspekt: Romane, <i>Peter Erlebach</i> | 396 |
| | 103. | Einzelaspekt: Kurzgeschichten, <i>Walter Pache</i> | 400 |
| | 104. | Einzelaspekt: Gedichte, <i>Horst Meller</i> | 405 |
| | 105. | Einzelaspekt: Essays, <i>Elmar Schenkel</i> | 411 |
| III | | Die USA und Deutschland: literarische Relationen | 414 |
| | 106. | Die amerikanische Literatur bis zum Ersten Weltkrieg, <i>Ludwig Deringer</i> | 414 |
| | 107. | Die amerikanische Literatur seit dem Ersten Weltkrieg, <i>Hans-Ulrich Mohr</i> | 418 |
| | 108. | Einzelaspekt: Dramen, <i>Günter Ahrends</i> | 424 |
| | 109. | Einzelaspekt: Musicals, <i>Armin Geraths</i> | 428 |
| | 110. | Einzelaspekt: Hörspiele, <i>Eckhard Breitinger</i> | 430 |
| | 111. | Einzelaspekt: Romane, <i>Hans-Wolfgang Schaller</i> | 434 |
| | 112. | Einzelaspekt: Kurzgeschichten, <i>Walter Göbel</i> | 438 |
| | 113. | Einzelaspekt: Gedichte, <i>Klaus Martens</i> | 443 |
| | 114. | Einzelaspekt: Werbung, <i>Berndt Ostendorf</i> | 447 |
| IV | | Die post-kolonialen Literaturen und Deutschland | 455 |
| | 115. | Die kanadische Literatur, <i>Walter Pache</i> | 455 |
| | 116. | Die karibische Literatur, <i>Eckhard Breitinger</i> | 461 |
| | 117. | Die neuseeländische Literatur, <i>Robert Zimmer</i> | 464 |
| | 118. | Die australische Literatur, <i>Horst Prießnitz</i> | 466 |
| | 119. | Die anglophone Literatur in Indien, <i>Gerhard Stilz</i> | 471 |
| | 120. | Die anglophone Literatur in Afrika, <i>Erhard Reckwitz</i> | 476 |
| | | DIE GESCHICHTE DER ANGLISTIK UND AMERIKANISTIK AN DEUTSCHEN UNIVERSITÄTEN, <i>Renate Haas</i> .. | 481 |
| | | HILFSMITTEL FÜR DAS STUDIUM DES ENGLISCHEN ALS FREMDSPRACHE, <i>Uwe Multhaup</i> | 487 |
| | | Verzeichnis der Mitarbeiter | 505 |
| | | Register | 507 |